Kantavad käeshoitavad ajamiga tööriistad. Vibratsiooni mõõtmine käepidemel. Osa 12: Edasi-tagasi liikuva tööorganiga saed ja viilid ning võnkuva või pöörleva tööorganiga saed

Hand-held portable power tools - Measurement of vibrations at the handle - Part 12: Saws and files with reciprocating action and saws with oscillating or rotating action

EESTI STANDARDI EESSÕNA **NATIONAL FOREWORD**

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 8662-12:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8662-12:1997 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN ISO 8662-12:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 8662-12:1997. This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.

Käsitlusala: See standard esitab laborimeetodi vibratsiooni mõõtmiseks käeshoitavate edasi-tagasi liikuva, pöörleva või võnkuva tööorganiga pneumosaagide või edasi-tagasi liikuva tööorganiga viilide käepidemetel.	**Scope:**

ICS 13.160, 25.140.01

Võtmesõnad: ajamiga tööriistad, käeshoitavad tööriistad, kämbla-käsivarre vibratsioon, pneumoseadmed, saed, teimid, teisaldatavad seadmed, tööriista käepidemed, tööriistad, vibratsioon, vibratsiooniteimid, viilid

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8662-12

September 1997

ICS 13.160; 25.140.01

Descriptors: Power tools, saws, files, vibration, testing.

English version

Hand-held portable power tools

Measurement of vibrations at the handle

Part 12: Saws and files with reciprocating action and saws with oscillating or rotating action

(ISO 8662-12 : 1997)

Machines à moteur portatives – Mesurage des vibrations au niveau des poignées – Partie 12: Scies et limes alternatives et scies oscillantes ou circulaires (ISO 8662-12 : 1997)

Handgehaltene motorbetriebene Maschinen – Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff – Teil 12: Sägen und Feilen mit Hubbewegung und Sägen mit Schwing- oder Drehbewegung (ISO 8662-12 : 1997)

This European Standard was approved by CEN on 1997-07-16.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Foreword

International Standard

ISO 8662-12 : 1997 Hand-held portable power tools – Measurement of vibrations at the handle – Part 12: Saws and files with reciprocating action and saws with oscillating or rotating action,

which was prepared by ISO/TC 118 'Compressors, pneumatic tools and pneumatic machines' of the International Organization for Standardization, has been adopted by Technical Committee CEN/TC 231 'Mechanical vibration and shock', the Secretariat of which is held by DIN, as a European Standard.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by March 1998 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 8662-12 : 1997 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

NOTE: Normative references to international publications are listed in Annex ZA (normative).

Introduction

This part of ISO 8662, which specifies a type test for the measurement of vibration at the handles of files with reciprocating action and saws with reciprocating, rotating or oscillating action. It supplements ISO 8662-1, which gives the general specifications for the measurement of vibrations at the handles of hand-held power tools. It specifies the operation of the power tool under the type test and other requirements for the performance of the type test.

Reciprocating files and reciprocating, rotating or oscillating saws are used for sawing and filing of all kinds of material, e.g. metal, wood and plastics. During test, the power tool is operated on workpieces of wood or steel. The test method chosen simulates a typical work situation.

The principle of the operation of a saw is that a pneumatic motor rotates a circular saw blade or causes a saw blade, often in the shape of a circular sector, to move in an oscillating motion to cut a piece of material. The oscillation motion is usually very small.

Saws and files may be pneumatically or hydraulically driven

1 Scope

This part of ISO 8662 specifies a laboratory method for measuring the vibrations at the handles of hand-held pneumatic saws with reciprocating, rotating or oscillating action and files with reciprocating action. It is a type-test procedure for establishing the magnitude of vibrations at the handles of the power tool when operating under a specified load.

NOTE — Rotating files, termed die grinders, are covered by ISO 8662-13.

It is intended that the results be used to compare different power tools or different models of the same type of power tool. With the operation specified for the power tool, the values obtained will give an indication of those found in real work situations.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8662. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8662 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 2787:1994, *Rotary and percussive pneumatic tools — Performance tests.*

ISO 8662-1:1988, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 1: General.*

3 Quantities to be measured

The quantities to be measured are:

— the acceleration presented as a weighted acceleration in accordance with ISO 8662-1;

— the air pressure, in accordance with ISO 2787;

— rotational speed or frequency of oscillation of the inserted tool.